

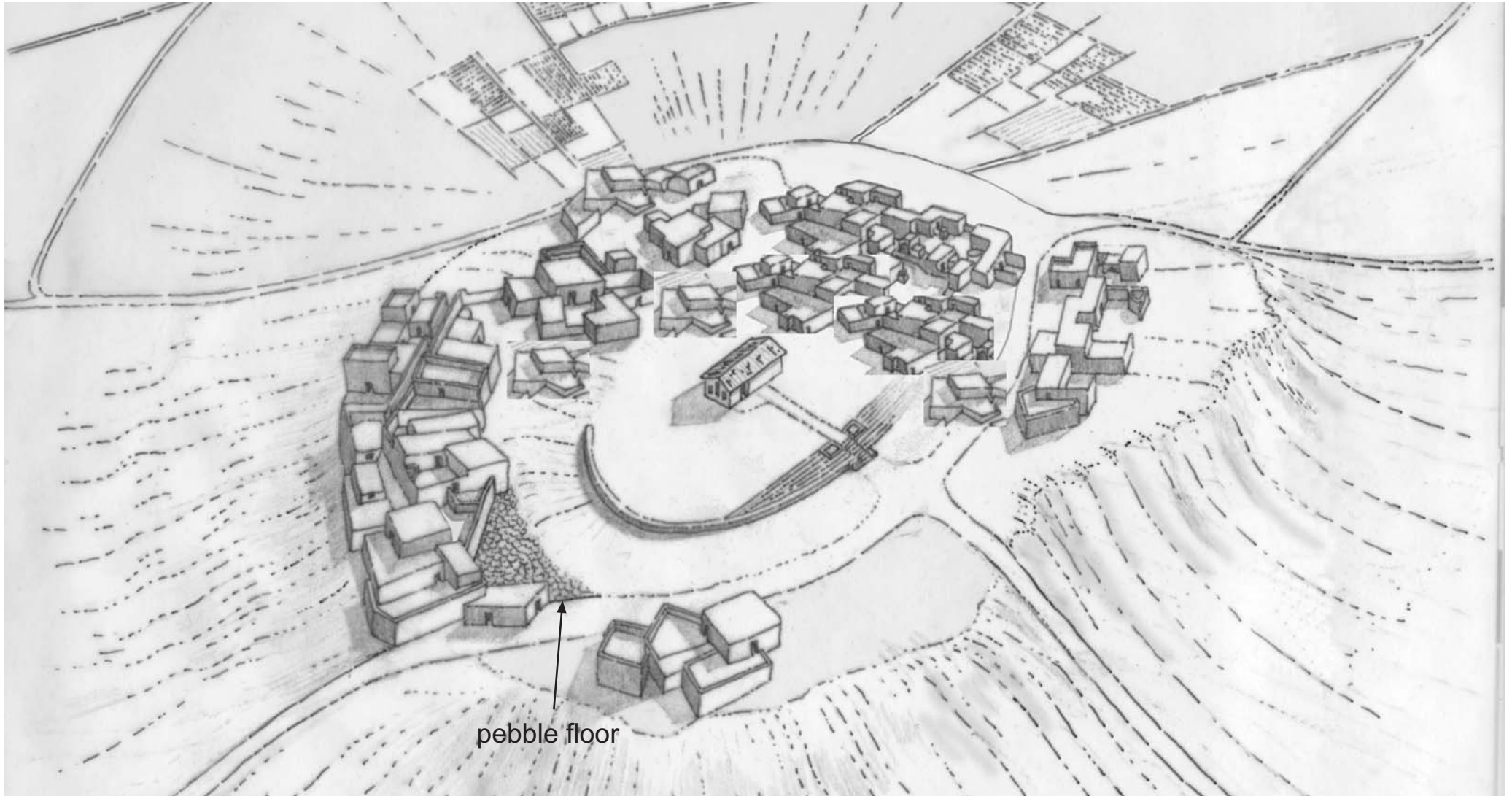
Tour stop 6

The Temple Terrace

The memory of the Plaza

A bird's eye view of the Temple Terrace in the last century of the occupation of Urkesh (1400-1300 B.C.) The revetment wall has a \square ll but disappeared, but there remains an open space west and south of the Temple, and the western end of the Plaza is marked by a pebble floor.

هذا المنظر المأخوذ من علّ للرّاس المعبد في القرن الأخير للاستوطنان في أوركيش (1300-1400 ق.م.) كان الجدار المحيط كامل ولكن اختفى، لكن بقاياها كانت مكان مفتوح غرب وجنوب المعبد، والنهاية الغربية للساحة كانت قد علّمت بأرضية حجرية



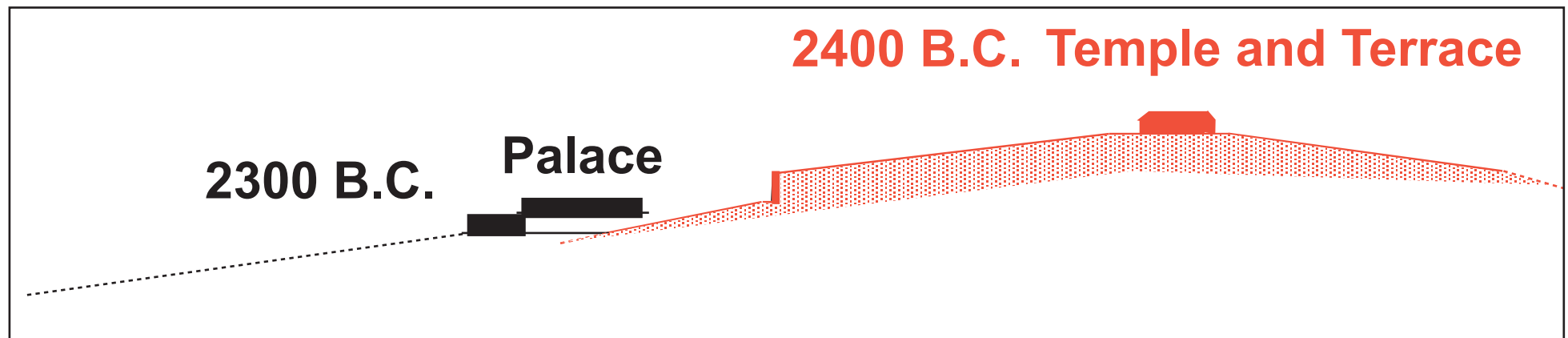
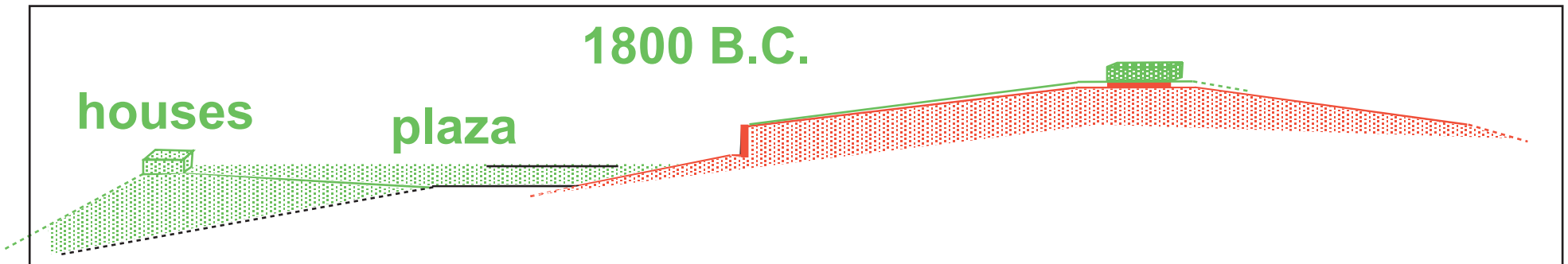
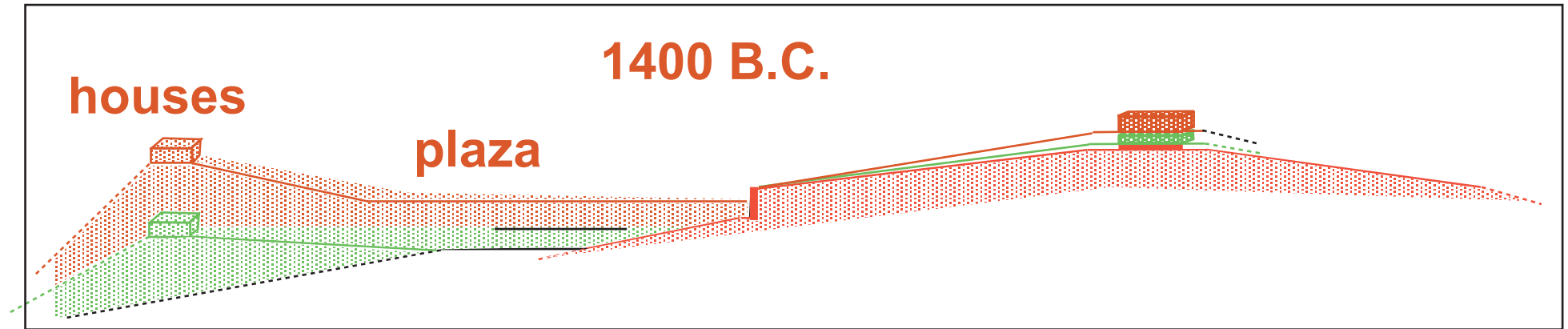
The sedimentation process

Originally, the Plaza in front of the Temple Terrace was open to the south (left in the schematic section below). When, in the second millennium, structures were built at the southern end of the Plaza a basin developed which trapped the sediment flowing down from the Terrace.

35

عملية الترسيب

بالاصن، كانت الساحة امام نراس المعبد مفتوحة للجنوب (باليسار في المقطع التخطيطي في الأسفل). ثم بالآلف الثاني، قامب أبنية في جنوب الساحة أدى إلى تحولها إلى حوض لتراكم الترسبات التي تنحدر من أعلى النراس.



Visualizing the final stage

During the process of excavation, we uncover the latest stages first. The large photo and the lower left photo show the latest phase (Mittani) as we saw it in 2005, the lower right as it is today, seen from the "panorama."

36

تصور الفترة المتأخرة

خلال عملية التنقيب، كشفنا النقب عن المرحلة الأخيرة أولاً. الصورة الكبيرة والصورة التي في الأسفل على اليسار تُظهران الفترة الأخيرة (ميتاني) كما رأينا في عام 2005، أما الصورة في الأسفل إلى اليمين كما هو الآن، نستطيع أن نراه من "البانوراما".



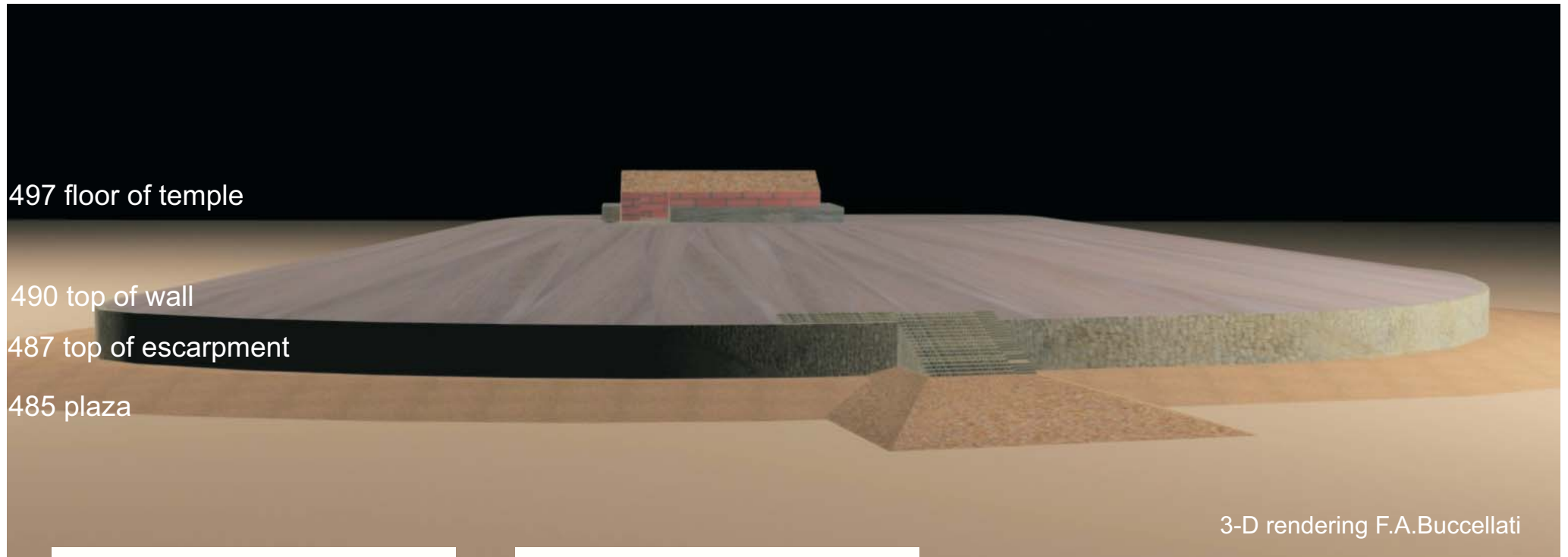
37

إدراك الارتفاع

The perception of height

We cannot appreciate the full impact of the original structure looking at it from above, as we do today. The staircases we have built allow you to get a glimpse of what you have seen in antiquity. The three-dimensional renderings help as well to attune our perception to that of the ancients. (Numbers refer to absolute elevations above sea level.)

لا نستطيع تقدير الأثر الكامل للأبنية الأصلية بالنظر إليها من الأعلى كما نفعل نحن اليوم. لذلك قمنا ببناء الدرج الذي من خلاله نستطيع أن ننزل للأسفل ونرى المشهد كما كان يُرى بالماضي. إن هذه الصور الثلاثية الأبعاد تساعدنا جيداً لتناغم إدراكنا مع القدماء. (الأرقام تُشير إلى ارتفاعات دقيقة عن سطح البحر).



3-D renderings N. Dell'Unto

Like a doctor reading an X-ray, you have to attune your eyes to photos made with radar and instruments that read the magnetic resistivity of the subsoil. This is the plan of the Plaza and Terrace made by the firm of Giese, Grubert and Huebner.

كما الطبيب يقرأ الصورة الشعاعية، عليك أن تأظم عينيك على الصور التي تأخذ من قبل الرادار أو الأدوات التي تقرأ القدرة على المقاومة المغناطيسية لما تحت الأرض. هذه الخريطة للساحة والنرّاس والتي قام بها كلا من جيز، غروبرت وهوبنر.



corner of
revetment wall

Plaza JP

revetment
wall

“panorama”

Temple BA

The Plaza in front of the Temple Terrace was a wide open area where no intrusive activity ever took place (such as pits, burials, cooking). As a result, we have hardly any objects from this wide space. An exception is this pendant, which was dropped by somebody walking along, and never went back to look for it.



It is made of a vitreous paste,
not uncommon by 1400 B.C.
It rivaled precious stones, which it intentionally imitated.
In a letter from this period to the king of the coastal
city of Ugarit,
his ambassador at the Hittite court warns him
of the displeasure of his overlord, the Hittite king,
because he had received in tribute glass
(not unlike our piece) instead of lapislazuli!

*What is the matter that you should keep writing
to the Great King:*

"Here is my shipment of lapislazuli"?

*The Great King became utterly enraged in his heart,
and roughed me up saying:*

*"What does this man [the vassal king of Ugarit!]
think he is doing?*

*He picks up a piece of glass and sends it to me
pretending he is sending lapislazuli?"*

The original surface of the Terrace

The long trench (excavated by German colleagues) showed the original surface of the glacis. There may have been stone circles ringing the Terrace. The 3-D reconstruction (by N. Dell'Unto) projects only the brick surface.



40

الأرضية الأصلية للمعبد

الخدق الطويل (تُقب من قبل الألمان) يُظهر سطح الأرضية الأصلي للمنحدر. واحتمال أن يكون هناك حجارة تحيط بالتراس كالنماذج. وإن مشروع إعادة تخطيط البناء عن طريق برنامج 3-D بأرضية من اللبن قام بها ن. ديلونتي.

A view from the kite

41

Excavations in C2 (by P. Pfaelzner) showed the presence of third millennium structures and dumps near the surface - in contrast with the Terrace and the Plaza to the west which remain unencumbered until the end.

تنتجب 2 C (من قبل بيتر بفيلسندر) أظهرت
تواجداً ببنية الألف الثالث والمكبات قرب
سطح الأرضية باختلاف مع التراس و
الساحة إلى الغرب و اللذان بقيا سليمين
من أي تخريب حتى النهاية.

